FIFTH CENTURY OF CANADA, 1911.

J. W. BRISBIN, Agent, Lac St. Jean

Dist. 196

Enu. 1

CINQUIÈME DU CA

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 196 St. Jean Iberville — S. District No. 1

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. W. Brisbin (Enumerator. / Recenseur.)

{Enumeration District / District du recenseur} No. 196 1 {in / dans} St. Bernard de Laeolle {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

June 3rd

Page 5

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION, AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRM (specify age and	
Dwelling House.	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or substantial number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account (See Instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in cotton factory," "in flour mill," "in foundry shop," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "dans un moulin à scie," "dans une manufacture de coton," "dans un moulin à farine," "dans une fonderie," "dans une pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines dévolues en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire, s'il y en a.	Days of sickness or injury during the year. / Jours de maladie ou d'accident pendant l'année.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in coming year. / Coût de l'assurance dans l'année qui vient.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 of children under 16 years of age at school or university. / Coût de l'instruction en 1910 des enfants de moins de 16 ans à l'école ou à l'université.	Blind. / Aveugle.	Insane. / Aliéné.	
1	2	3		5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	
32	33	Bubrice Malvina	Laolle Parish	F	Wife	M	Nov	81	29	Que.			French	Canadian	Cath. R.	None																							
46	47	" Evan	"	M	Daughter	S	May	7	4	Que			French	Canadian	Cath. R	None																							
		" Leonore	"	F	Daughter	S	Dec	9	3	Que			French	Canadian	Cath. R	None																							
		" Lopila	"	F	Daughter	S	Feb	10	1	Que			French	Canadian	Cath. R	None																							
		Barrieau Lea	"	F	Lodger	S	March	26	13	Que			French	Canadian	Cath. R	None																8	Yes	Yes	F					
		Bubrian Flora	"	F	Lodger	S	April	98	13	Que			French	Canadian	Cath. R.	None																	Yes	Yes	F					
32	34	Lemaire Frederick	1 — 52	M	Head	M	June	77	33	Que			French	Canadian	Cath. R	Fisherman	Fishing			OA												Yes	Yes	F					
47	48	" Josephine	"	F	Wife	M	March	78	33	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" Ora	"	F	Daughter	S	July	90	10	Que			French	Canadian	Cath. R	None																9	Yes	Yes	F					
		" Enfield		M	Son	S	June	1902	8	Que			French	Canadian	Cath. R	None																8	Yes	Yes	F					
		" Florida		F	Daughter	S	July	5	5	Que			French	Canadian	Cath. R	None																8	No	No	F					
		" Eugene		M	Son	S	July	7	3	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
34	35	Gallet Eugene	1 — 55	M	Head	M	July	67	43	Que.			French	Canadian	Baptist	Customs			Yes		Customs	52		72		900						Yes	Yes	English					
41	49	" Leona		F	Wife	M	July	81	29	U. S.	1909	wid	Irish	Canadian	Methodist	None																Yes	Yes	F					
		" Helen		F	Daughter	S	Nov	6	9	U. S.	1909	no	French	Canadian	Methodist	None																No	No	F					
35	36	Bubrian Joseph	1 — 52	M	Head	M	Oct	61	49	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer				OA									1000	49	20		Yes	Yes	French					
49	51	" Marie		F	Wife	M	Dec	54	56	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" Omer		M	Son	S	Sept	24	16	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer	Farm															Yes	Yes	F					
		" Rodolfe		M	Son	S	July	27	13	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer																7	Yes	Yes	F					
		" Arcade		M	Son	S	Feb	28	12	Que			French	Canadian	Cath. R	None																10	Yes	Yes	F					
		" Emile		M	Son	S	July	1	9	Que			French	Canadian	Cath. R	None																10	Yes	Yes	F					
		" Irene		F	Daughter	S	Aug.	3	7	Que			French	Canadian	Cath. R	None																10	Yes	Yes	F					
		" Bernard		M	Son	S	May	5	6	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
34	37	Tremblay Narcisse	1 — 52	M	Head	M	Jan	46	65	Que			French	Canadian	Cath. R	Fisherman	Fishing			OA													No	No	F					
57	57	" Delia		F	Wife	M	March	47	64	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" Theodule		M	Son	M	June	24	26	Que			French	Canadian	Cath. R	Blacksmith	Shop			OA													No	No	F					
		" Thereza		F	Daughter-in-law	M	Oct	22	18	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" Alvena		F	Daughter	S	June	28	22	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
37	38	Lemaire Telesphore	1 — 51	M	Head	M	Feb	67	60	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer	Farm			OA													Yes	Yes	F					
51	52	" Melvina		F	Wife	M	Feb	56	53	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
		" Albena		F	Daughter	S	Feb	24	27	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" Israel		M	Son	S	Sept	26	24	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer	Farm																Yes	Yes	F					
		" Lepa		F	Daughter	S	March	28	23	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		" George		M	Son	S	April	93	18	Que			French	Canadian	Cath. R	Farm	Farm																Yes	Yes	F					
		" Hiver		M	Son	S	April	93	18	Que			French	Canadian	Cath. R	None	Farm																No	No	F					
		" Wilfred		M	Son	S	April	1900	11	Que			French	Canadian	Cath. R.	None																10	Yes	Yes	F					
38	39	Duquette Moise	1 — 89	M	Head	M	June	64	46	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer				OA													No	No	F					
52	53	" Amelia		F	Wife	M	Nov	66	44	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
		Naylor William		M	Servant	S	May	90	21	England	1904		English	Canadian	Cath. R	Laborer	Farm		Yes		Farm	52		72		250							No	No	E & F					
39	40	Lemaire Raoul	1 — 90	M	Head	M	Sept	87	23	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer			Yes										1500	03	14		Yes	Yes	E & F					
53	54	" Alma		F	Wife	M	July	92	18	U. S.	1910		French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	E & F					
42	41	Gerard Joseph	1 — 91	M	Head	M	March	79	32	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer			Yes														Yes	Yes	F					
34	35	" Jennie		F	Wife	M	Oct	75	35	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	F					
41	42	Gerard Wilfred	1 — 92	M	Head	M	March	82	29	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer			Yes														Yes	Yes	F					
55	57	" Marie		F	Wife	M	Jan	85	26	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	Yes	Yes	E					
		" Anetta		F	Daughter	S	Jan	7	4	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
		" Phillip		M	Son	S	Feb	8	3	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
		" Jean		M	Son	S	March	2	2	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
56	57	" Ozel		M	Son	S	July	1909	1	Que			French	Canadian	Cath. R	None																	No	No	F					
42	43	Morin Louis	2 — 92	M	Head	M	Nov	59	51	Que			French	Canadian	Cath. R	Farmer			Yes														No	Yes	F					